

## Dyskans hwetek ha dew ugens (56)

### An hweghtegves dyskans ha dew ugens

*Infixed pronouns*

#### \*\* An Ambos

“Re’m tas, Æthel,” Tewdar a worthebis. “Ass ov vy gocki ha drog! Yth esov vy ynwedh war an fordh dhe’n managhti. Ow thas gwynn re wrug merwel. Ow mamm eth dhe’n managhti rag kavos pronter kyns ev dhe verwel, ha lemmyn res yw dhymm hy havos ha derivas an mernans orth an managhti.”

Ena Tewdar a glewas lev kuv ha hweg ow tasleverel an seren goth, *Requiescat in pace!* Hag y’n tewlder ev a welas hy dorn gwynn ow tochya hy thal, hy skoodh gledh, hy skoodh dhyghow, ha’y bronn. Wortiwedh hi a leveris,

“Tewdar, pur dhrog yw genev, mes dhe wir, y koodh dhymm mos lemmyn.” An maw a synsis hy dorn ha leverel,

“Æthel, my a vynn dha weles arta.” Hi a worthebis,

“Ny wonn mar kyllyn, mes deus omma an keth eur ma wosa unn seythen. Mar kallav dos, my a wra dos. Lemmyn ke dhe-ves kyns, ha my a vynn sewya wosa berr dermyn. Y’n fordh ma den vyth ny wra agan gweles war-barth.”

An seythen na, pur yn kemmyskys o Tewdar. Treweythyow trist ova rag mernans y das gwynn. Ev a wrussa kara an den koth yn town, mes trobllys ova kekeffrys yn kever an Penn, ha geryow euthyk y das gwynn. Pub dydh, moy ha moy sur ova y fedha droglam euthyk mar ny veu an Penn daskerrys y’n chi. Treweythyow lowen ova hag ev ow prederi a Æthelflæd, mes nyns o sur y gares dhe dhos er y bynn y’n nos apoyntys.

Y das gwynn a veu ynkleudhys. Pan dheuth dy’Sul, Tewdar eth dhe’n Oferen, mevys y spyrys gans gwaytyans a weles Æthelflæd. Dhe wir, hi a’n gwelas y’n pellder wosa an gonis ha minhwerthin. Pan o sur nag esa hy thas ow mires, hi a vovyas hy fenn yn lowen rag afydhya an ambos, ha Tewdar a gonvedhas hi dhe allos y weles.

#### Gerva

Re’m tas!	<i>By my father!</i>	
seren	<i>Prayer for the dead</i>	
y koodh dhymm	<i>I must</i>	<i>See note 2</i>
ova	<i>he was</i>	
hag ev ow prederi	<i>while he was thinking</i>	<i>See note 3</i>
er y bynn	<i>against him</i>	<i>See note 4</i>
mar kyllyn	<i>if we can</i>	
y fedha	<i>there would be</i>	
mar ny veu an Penn daskerrys	<i>if the head was not replaced</i>	
a veu ynkleudhys	<i>was buried</i>	
hi dhe allos y weles	<i>that she would be able to see him</i>	
hi a’n gwelas	<i>she saw him</i>	<i>See note 1</i>

## Notennow

### 1 Infixed pronouns

*I read* my a wra redya or my a red  
*I read the book* my a wra redya an lyver or my a red an lyver  
*I read it* my a wra y redya or my a'n red  
my a'n red has the pronoun inserted between the particle and the verb, this is known as an infixed pronoun  
*he sees me* = ev a wra ow gweles or ev a'm gwel

'm 'th 'n 's 'gan 'gas 's  
*me you him/ither/it us you them*  
the only one to cause a mutation is 'th, this is a variation of the 5<sup>th</sup> mutation

	b	ch	d	ga	ge	gi	gl	gr	gw	gy	go	gro	gru	k	m	p	t
'th	v		t	ha	he	hi			w	hy	wo	wro	wru		v		

Ev a'n godhya. *He knew it.*  
My a'n pren *I buy it.*  
Hi a'gas gwel *She sees you.*

*Negative assertions are made using ny and conjugating the verb:*

Ny'n godhya ev *He didn't know it*  
Ny'n prenav (vy) *I don't buy it*  
Ny'gas gwel hi *She doesn't see you*

### 2 to have to

*Cornish has several ways of saying I must*  
res yw dhymm *necessary it is to me*  
y tal dhymm or my a dal *I ought to*  
y koodh dhymm or y tegodh dhymm *I should*

### 3 while/as

hag ev ow prederi ha + *noun/pronoun + present participle*  
*while/as he is/was thinking*  
ha my ow kerdhes *while I was walking*

### 4 Prepositions

erbynn an lagha *against the law, illegal*  
er ow fyynn er dha bynn er y bynn er hy fyynn  
*against me against you against him against her*  
er agan pynn er agas pynn er aga fyynn  
*against us against you against them*

*There are a few prepositions which make some use of the infixed pronouns*

yn kever an lagha *with respect to the law*

yn ow hever      yn dha gevever      yn y gevever      yn hy hever

*or*

*or*

y'm kever

y'th kever

yn agan kever

yn agas kever

yn aga hever

*or*

*or*

*or*

y'gan kever

y'gas kever

y'ga hever

*similarly yn herwydh nearby; yn kyrghynn around; yn le in place of; yn ogas near to*

### **Oberen 1 Exercise 1**

Treyl an lavarow a sew. *Translate the following sentences.*

- |   |                           |    |                                  |
|---|---------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | <i>She saw us.</i>        | 6  | <i>Tewdar's mother sent him.</i> |
| 2 | <i>We found them.</i>     | 7  | <i>Bran's men buried it</i>      |
| 3 | <i>Tewdar heard him.</i>  | 8  | <i>They showed them</i>          |
| 4 | <i>I do not like you.</i> | 9  | <i>He hears me.</i>              |
| 5 | <i>You send it.</i>       | 10 | <i>He sends her.</i>             |

### **Oberen 2 Exercise 2**

Treyl an lavarow a sew hag yndella kavos an konter. *Translate the expressions and thus find the opposites.*

	Sowsnek		Sowsnek
yn fenowgh		namenowgh	
y'n kynsa part		wosa	
y'n gwella prys		nevra	
yn kynsa		y'n gwettha prys	
kyns		y'n kontrari part	
pub dydh		wortiwedh	

### **Oberen 3 Exercise 3**

Treyl an lavarow a sew. *Translate the following.*

- 1 *The old man spoke with a whisper.*
- 2 *The farmer was working in the barn.*
- 3 *She went before I spoke.*
- 4 *Mother was cross because the children were noisy.*
- 5 *Davydh saw her.*
- 6 *Bran was a god of the Britons before Arthur was king*
- 7 *Elsbeth sees you.*
- 8 *We must go to London to see grandfather.*
- 9 *There was a large group of people around me.*
- 10 *They will be in Cornwall next week.*

### **Oberen 4 Exercise 4**

Skrif a-dro dhe 100 - 150 ger *Write about 100 - 150 words*

Balyow a Gernow *Mines of Cornwall*